

中国 — 非洲丛书

发展中的 尼日尔



〔尼日尔〕阿布杜拉耶·哈桑·迪阿洛 著
中国驻尼日尔大使馆 译

世界知识出版社

发展中的尼日尔

[尼日尔] 阿布杜拉耶·哈桑·迪阿洛 著
中国驻尼日尔大使馆 译

世界知识出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

发展中的尼日尔 / (尼) 迪阿洛著; 中国驻尼日尔大使馆译. —北京: 世界知识出版社, 2005.6

ISBN 7 - 5012 - 2574 - 5

I . 发... II . ①迪...②中... III . 尼日尔—概况
IV . K943.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 048514 号

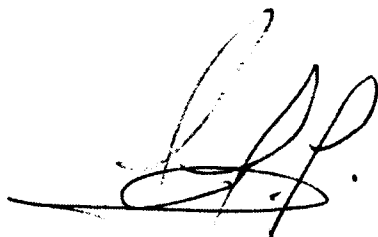
发展中的尼日尔

作 者	阿布杜拉耶·哈桑·迪阿洛
译 者	中国驻尼日尔大使馆
责任编辑	赵亚雯 孙 潜
责任出版	赵 玥

出版发行	世界知识出版社
地址邮编	北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)
网 址	www.wap1934.com
经 销	新华书店
排 版	世界知识出版社电脑科排版
印 刷	北京展望印刷厂
开本印张	880 × 1230 毫米 1/32 4¼ 印张
字 数	90 千字
版次印次	2005 年 6 月第一版 2005 年 6 月第一次印刷
定 价	10.00 元

版权所有 翻印必究

Monsieur l'Ambassadeur SUN
ZHATONG, - j'aimerais vous trouver à
travers cet ouvrage, lequel a déjà
exporté votre œuvre, quelques-unes
de nos actions de développement ont donc
vous même avez été tenues, mes efforts
- action - Cardiac Solutions -

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long horizontal stroke at the bottom.

27/2/2005

马马杜·坦贾总统 题 词

孙兆通大使：通过这部引起您重视的著作，您可以了解到尼日尔的部分发展行动，而您本人不仅是其见证者，也是参与者。

致诚挚敬意。

马马杜·坦贾

(签字)

2005 年 2 月 27 日

为了农村的福利，
我将“特别计划”作为我的首要
工作之一。

尼日尔共和国总统、国家元首

马马杜·坦贾

—❖— 序 言 —❖—

为阿布杜拉耶·哈桑·迪阿洛博士的书作序，对我来说是快乐和荣幸的。他在《发展中的尼日尔》一书中介绍了马马杜·坦贾总统所实现的《1999—2004 诺言》。

我曾是迪阿洛攻读博士学位的导师。我知道他接受过全面的新闻学和政治学教育。他始终忧其祖国尼日尔之忧。无论是在其大学学业研究工作中，还是在发表于各种杂志的文章里，尼日尔一直是他研究的主题。此外，他把对这个国家的思考具体化在 2001 年的一部著作里，这对一个法制国家的建设，是个新的贡献。

迪阿洛的研究因其本人在政府和地方多次担任要职而得以完善。

迪阿洛先生熟知尼日尔国情，他在本书中再次介绍了 1999 年以来国家民主生活的演变情况。

1987 年至 1999 年这 12 年的突出特点是政治局势高度紧张和从第二共和国过渡到文职与军人政权的交替。

1999 年 7 月 18 日组织的全民投票通过的宪法，确定

了尼日尔半总统制的国家机制。1999 年 11 月 24 日，马马杜·坦贾以 59.9% 的选票当选为总统。在同一天举行的立法选举中，由 55 名议员（总共 83 名议员）联合组成的强大多数派获胜，其中包括全国发展社会运动和社会和民主大会党。

社会和民主大会党主席奥斯曼当选为国民议会议长，1999 年 12 月 31 日，根据议会多数派的建议，总统任命哈马·阿马杜为总理。

由尼日尔争取民主和社会主义党、争取民主和进步联盟和尼日尔争取民主与进步联盟这三个政党的议员组成的议会反对派曾于 2004 年提出对政府不信任案。所有反对派组成了一个名为“民主力量协调”的联盟。

在这种多党制的背景下，当选总统和国民议会议员的任期均为 5 年。他们得以在整个任期内为尼日尔的发展而工作。在 2004 年换届前夕，迪阿洛先生著书对坦贾执政 5 年在政治、社会和经济这三个最敏感领域所取得的成就进行了总结。

该书对尼日尔以政治稳定为特点的国内政治运转和向国际，尤其向法语区域的开放外交进行了分析。同时，对尼日尔政府在公共卫生和教育方面的工作也进行了分析。总之，尼日尔是通过经济改革进行建设，改革既要谋求基础设施现代化，也要扶持构成文明社会基础的传统产业，传统产业显示了国家的特点。

这本论及整个尼日尔的著作，既需对各种问题有宏观看法，又要对5年里所实施的国家政策进行缜密的分析。我了解迪阿洛先生的才智并确信他有好的成果，我祝愿他关于尼日尔的这部新作获得成功。

里昂法学院教授、里昂大学前第一副校长、
里昂工艺大学专科学院院长/创办人
艾米勒—弗朗索瓦·卡洛特

 引 言

尼日尔于 1958 年 12 月 18 日成为共和国。1960 年 8 月 3 日，哈马尼·迪奥里总统发表讲话，宣布这个经历短暂的内部自治和 60 多年殖民化的国家获得独立。

在所有这些时期，尼日尔如同大多数非洲国家一样经历了多种处境。但是，我国未能幸免于伤害非洲的弊病，即非洲国家通过谈判达到权力移交获得独立后发生的一系列政变。直到那时，使主权合法化的权力还由占领者把持着（这是殖民化所要求的）。

1974 年 8 月 15 日，即独立 15 年后，尼日尔也成了系列恶魔般政变的牺牲者，从而终止了由选举产生的文职政权。

此后，直到 1999 年，国家经历了若干政体：政变的军人政权和文职政权接踵而至，使尼日尔陷入混乱的倒退。虽然，曾有一个本应是民族和解起点的最高国民会议。

自从使得马马杜·坦贾先生和他的政党全国发展社

会运动获胜的上一次总统和宪法选举后，我们便想到尼日尔人恢复平静的时候来到了。

确实，每一个尼日尔人都因目睹没有一个政权能完成其任期、自己又无能为力而感到身心痛苦。当我们看到别的国家，甚至我们的邻国成功完成政权移交或是当选者完成其任期时，我们每个人都深感遗憾。

我在 2001 年 12 月出版的《建设尼日尔》一书中严厉地揭露和谴责了这种状况，以便我们起来反对在国家最高层领导人之间的争权夺利，人民曾把权利赋予了他们。我们不仅谴责这些人，同时还奔波全国，用民族语言，就民主的基础进行讨论、交流和思想交锋，以唤醒我们的同胞。

本书的主要议题是：政权管理，尊重共和国机构，国家建设和非洲一体化。这就是本书所介绍的在蒂拉贝里、多索、塔瓦、马拉迪、迪法和津德尔^①所发生的事。对我们大家来说，这样做是有益的，因为我们的国家尼日尔第一次运转良好。原因是：领导人、政治家、社会团体、全体公民和武装力量都尊重共和国机构。

2004 年 11 月和 12 月，尼日尔将要举行 11 年来首次完成任期后的总统选举。选举前夕，我决定发表关于我们国家的第二本书。

① 以上是尼日尔的 6 个省。——译者注

在完成了第一本书《建设尼日尔》（内容是论述建设一个法制国家）后，我说过将再写一本书，以便我们进一步了解政府的行动和由共和国总统马马杜·坦贾阁下倡导的特别计划的进展。

我和大家一样，对行将结束任期的领导人履行诺言的情况进行了总结，作出了分析和评论。

同样，这也是人民对政府5年工作情况做出评价并得出自己的结论的时候。这将使他们能够在11月和12月的选举中做出自己的选择。当然，我们应当承认以马马杜·坦贾总统为首的政权在处理前几届政权遗留的诸多问题时所表现出的力量和勇气。实事求是地讲，治理一个历经10年经济和社会衰退的尼日尔，要做大量智慧而审慎的工作。

诚然，5年足以显示是否找到解决问题的途径，但是，要真正使尼日尔走出困境，短短5年是远远不够的。不过，确实可信的是，尼日尔用5年的时间走上了正轨，这对于奠定基础、以坚定的步伐重新奔向可靠的彼岸十分重要。人民不喜欢盲动，因为他曾经就是其受害者。

本书有助于我们更好地了解任期即将结束的本届政权如何管理和领导国家，毫无疑问，他们会力求新的任期来完成其已经启动的计划，一个在实施过程中已经使尼日尔的百姓受益的计划。这样，今后我们便可监督掌

握我们国家命运的任何政权，再也不能允许那些掌权者对上一任期工作不做总结再次执政。他们必须总结，对他们的管理有个交代。评价权属于人民，因为如果说国家曾由那些在不稳定中相继接替的政权所统治，那么今后，我们将实行民主政治。也就是说，人民应该有权监督这个政权，它是被人民选举产生并被赋予明确任务的政权。

同样，人民，只有人民有权决定是让现任领导人继续执政，还是选举新的领导人。一个任期届满的议员，特别是任期届满的共和国总统以及尼日尔人民都会为人民的选择而自豪。

第五共和国就是这样做的。如同人们所说，从为人民所做的事来看，得出的结论是令人满意的。因此，如果大家希望以共和国总统的名字命名的特别计划能够全面实施——这也是总统的愿望，那么总统的任期便会顺利延续。如果这就是独立自主的尼日尔人民的愿望，为什么不呢？

阿布杜拉耶·哈桑·迪阿洛博士

❖ 承 诺 ❖

(共和国总统、国家元首马马杜·坦贾阁下 1999 年 12 月 22 日，星期日于尼亚美，在就职仪式上的演说节录)

女士们、先生们，

10 多年来，尼日尔人民在肉体上和心灵上都遭受了巨大的苦难：

- 政治、机构和社会长期动荡不安；
- 经济持续衰退；
- 贫困状况加剧；
- 国库空虚使不稳定的社会雪上加霜。

所有这些因素损害了尼日尔的对外形象，使尼日尔人丧失了自信和对未来的信心。

我们深知，武装叛乱所造成的严峻经济和社会局势使我们的国家大伤元气，使国家统一经受严酷考验，使全体尼日尔人灵魂受到创伤。

我们的人民从来没有像今天这样期待着一个稳定而和平，自由和公正的新世纪，一个进步的纪元。

公民们，亲爱的同胞们，

为了实现你们的期望，我决心全身心地投入工作，努力实现以下目标：

——实施民主，尊重公民的权利和自由，关注城乡人民的安定；

——营造平静的政治氛围，恢复对内对外的信誉；

——发展国民经济，使之与日益扩展的地区经济发展协调一致；

——采取有力措施解决在卫生、食品、教育、扫盲和饮用水供给方面存在的问题；

——使人民能体面地生活，特别是有住房和良好的环境。

建设一个信守诺言、完全在透明和遵守良政规则的原则下运转的国家。

因此，在政治领域，我们的当务之急是谋求政治、机构和社会的稳定，这是实现国家复兴必不可少的条件。

事实上，没有一个多数派和反对派都以使尼日尔走出困境为唯一奋斗目标的良好政治环境，就不能进行任何持久的事业。

作为共和国总统，为了更好地履行宪法赋予的权

力，我将超脱党派纷争。

根据我们独立自主的人民表达自由的愿望，有些政党肩负着我们所希望的组建反对党的重任，目的是加强民主，使我们的国家自立于自由民主的国家之林。

事实上，只有充分发挥负责任的反对党的作用，才能使民主文化真正扎根于我们国家，才能确保执政党和反对党各自担负起人民赋予的责任。在这庄严时刻，我本人重申，保证在国家事务的管理中决不排斥异己。实现行政部门和所有公职领导岗位非政治化，这是必然的要求。非政治化还将提高法制国家公务员的职业意识。因此，我们将使所有尼日尔人都能够为实施计划贡献自己的力量，这一计划正是他们刚刚投票支持我的基础。

阁下，

女士们、先生们，

刚才我所谈及的我们国家灾难性的局面毫无疑问是管理不良造成的，这与良政背道而驰。灾难性局面表现为：腐败，徇私，管理混乱，滥用职权，受贿，惟利是图，不公正。为了最终恢复对国家事务良好和透明的管理，我们将严厉打击上述不良行为，这是实现真正社会公正的保证。实现社会公正，是我在竞选纲领中所做的承诺，我将通过下述工作尽快实现社会公正：

——达成各项协议巩固和平和重新促进地方分权；

——对司法进行必要的改革和加强；

——加强对防务和安全部队的共和国意识教育；

——改善妇女的生活条件，尤其要减轻农村妇女沉重的家务负担。

——为农村青年和有文凭的年轻人创造就业机会。

公民们，我亲爱的同胞们，

祖国的未来取决于我们的下述努力：

——使尼日尔的学校重入正轨，以消除影响我们孩子未来的障碍；

——重振我们的医疗系统，扩展我国人民，尤其是农村人口的就医网点；

——保障粮食安全；

——通过发展有效益的农牧业产业链，合理利用水资源，保护环境，在交通闭塞地区修路和建设生产区等，加强和扩大国民经济基础。

我们十分清楚，要实现国家这一雄心勃勃的政治、经济、社会和财政等诸领域的复兴规划，我们首先要自力更生，首先要努力振兴我们的公共财政。为此，我们必须认识到属于国家的钱应当交给国家，应存入国库，而从国库出的钱，只能用于依法批准和合乎法律程序的公共支出。国家财产是神圣的，我们每个人都要严加保护。在任何地方，我们都要严格遵守良政的原则和规定，即国家利益高于个人或团体利益；国家财产和事务的管理要透明化；履行职责和实施问责。